

# 中山大学

## 二〇一一年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 633

科目名称: 基础法语

考试时间: 1 月 16 日 上午

### 考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答在试题纸上的不计分! 请用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答。答题要写清题号, 不必抄题。

### I. Choisissez la bonne réponse. (50 points)

1. Tout était couvert \_\_\_\_\_ neige en hiver.  
A. de la B. des C. du D. de
2. Quand le conférencier \_\_\_\_\_ son discours, toute la salle se leva et applaudit.  
A. terminait B. termina C. eut terminé D. a terminé
3. Nous sortirons pourvu qu'il fasse beau \_\_\_\_\_ tu viennes aussi.  
A. quand B. et C. et que D. et si
4. Il est parti en France \_\_\_\_\_ un matin ensoleillé.  
A. à B. en C. par D. dans
5. Chacun travaille pour tous et tous pour chacun, ainsi nous avons besoin \_\_\_\_\_.  
A. les uns pour les autres B. les uns les autres C. les uns et les autres  
D. les uns des autres
6. Il porte une chemise \_\_\_\_\_.  
A. gris foncé B. grise foncé C. gris foncée D. grise foncée
7. Ils sont en train de construire un grand bâtiment \_\_\_\_\_ la première partie vient d'être achevée.  
A. par lequel B. d'où C. dont D. qui
8. La salle se remplissait \_\_\_\_\_ les spectateurs arrivaient.  
A. au fur et à mesure que B. au moment où C. en même temps que  
D. aussitôt que
9. Ils soignent bien ce malade \_\_\_\_\_ ils ne le connaissent pas du tout.  
A. étant donné qu' B. puisqu' C. malgré qu' D. sans qu'
10. Après une journée fatigante, il s'installe \_\_\_\_\_ son fauteuil et se mit à boire.  
A. dans B. sur C. à D. en

11. Un sentiment profond porte la foule \_\_\_\_\_ le président.  
A. pour B. vers C. sur D. dans

12. Il a obtenu le prix Nobel \_\_\_\_\_ toute attente.  
A. grâce à B. sans C. contre D. pour

13. Je veux savoir \_\_\_\_\_ a bu ce café.  
A. qui B. ce qui C. que D. ce que

14. As-tu acheté le dictionnaire \_\_\_\_\_ nous ont recommandé les professeurs?  
A. qui B. que C. dont D. lequel

15. Nous devrions nous battre \_\_\_\_\_ et contre tous pour faire accepter nos propositions.  
A. vers B. envers C. pour D. en

16. ---Es-tu Suzanne? ---Oui, je \_\_\_\_\_ suis.  
A. la B. le C. me D. /

17. \_\_\_\_\_ il fasse beau!  
A. Pourvu que B. A condition que C. Bien que D. A moins que

18. Jacques a trop bu \_\_\_\_\_ il a été malade.  
A. de telle sorte que B. à condition que C. à mesure que D. tant que

19. Quelle attention il nous a \_\_\_\_\_ pour cela!  
A. fallu B. fallue C. faut D. fallait

20. Fanny est ravie que son ami lui \_\_\_\_\_ des cartes postales.  
A. écrit B. écrive C. écrivit D. écrivait

21. Sois tranquille. Elle veillera \_\_\_\_\_ ta petite fille.  
A. à B. sur C. de D. pour

22. \_\_\_\_\_ commercer avec du retard, cette émission n'est plus autant regardée.  
A. Faute de B. A force de C. par manque de D. avant de

23. \_\_\_\_\_ il soit travailleur, il n'a pas beaucoup progressé.  
A. Bien qu' B. Quoiqu' C. A condition qu' D. Sans qu'

24. \_\_\_\_\_ tu sois en retard, je demande à Hélène de te remplacer.  
A. Au cas où B. De peur que C. Sans que D. Pour que

25. Ce jouet tombe et se casse comme si \_\_\_\_\_ du verre.  
A. c'est B. ce sera C. c'était D. ce serait
26. Maman a acheté \_\_\_\_\_ poisson excellent au marché.  
A. du B. le C. la D. des
27. L'enfant est très turbulent. \_\_\_\_\_ tout le monde l'aime.  
A. Parce que B. A condition que C. N'empêche que D. Etant donné que
28. Prière de \_\_\_\_\_ à la portée des enfants.  
A. garder B. laisser C. rester D. conserver
29. La conférence sur la linguistique aura lieu la semaine prochaine, \_\_\_\_\_ avis contraire.  
A. selon B. sur C. sans D. sauf
30. Mes parents me demandent toujours \_\_\_\_\_ se passent les cours.  
A. si B. ce qui C. ce que D. comment
31. La fourmi n'est pas prêteuse, c'est là son \_\_\_\_\_ défaut.  
A. moins B. plus C. aussi D. moindre
32. \_\_\_\_\_ a été remis ce devoir?  
A. Par qui B. Qui C. Que D. De qui
33. Il m'a prêté le livre \_\_\_\_\_ il manque quelques pages.  
A. à qui B. dont C. auquel D. où
34. Luc ne veut sortir ce matin \_\_\_\_\_ j'y tiens vraiment.  
A. à moins que B. à condition que C. lorsque D. sauf si
35. J'ai attendu longtemps chez le dentiste ; il y avait beaucoup de gens \_\_\_\_\_ moi.  
A. avant B. devant C. derrière D. entre
36. Après la discussion, Sophie et moi, nous ne nous sommes plus \_\_\_\_\_.  
A. écrits B. écrites C. écrit D. écrire
37. Ne prends pas de thé le soir \_\_\_\_\_ il t'empêche de dormir.  
A. étant donné qu' B. à condition qu' C. de peur qu' D. bien qu'
38. \_\_\_\_\_ elles soient, elles ne doivent pas s'en mêler.  
A. Quelles qu' B. Qui qu' C. Quoi qu' D. N'importe qu'
39. Julie est la première \_\_\_\_\_ finir le travail.  
A. de B. à C. pour D. sans

40. \_\_\_\_\_ s'aperçoit-elle qu'elle a commis une erreur.  
A. Sans doute B. Parfois C. A peine D. Souvent
41. Je préfère lire chez moi \_\_\_\_\_ de perdre mon temps au cinéma.  
A. mieux que B. plus que C. plus mieux que D. plutôt que
42. \_\_\_\_\_ puissants que soient les ennemis, nous ne les craignons pas.  
A. Quelque B. Quelques C. Quel que D. Quels que
43. Juliette et Nathalie arrivent \_\_\_\_\_ essouffées dans la classe.  
A. tout B. toute C. tous D. toutes
44. Je ne sais pas s'il est guéri \_\_\_\_\_ il viendra ce soir.  
A. et qu' B. et quand C. et s' D. et
45. Ne t'inquiète pas. J'ai demandé au directeur général à \_\_\_\_\_ de cette affaire.  
A. s'occuper B. t'occuper C. m'occuper D. occuper
46. Il court \_\_\_\_\_ vite que ses camarades.  
A. aussi B. autant C. beaucoup D. autant de
47. Il ne boit \_\_\_\_\_ fume.  
A. non plus B. ni ne C. ne ni D. ni pas
48. Croyez-vous qu'il \_\_\_\_\_ ses études?  
A. poursuit B. poursuivit C. poursuivra D. poursuive
49. La plupart du monde \_\_\_\_\_ d'accord avec moi.  
A. est B. sont C. es D. suis
50. Prenez les livres qui sont sur la chaise et \_\_\_\_\_ qui se trouve sur la table.  
A. ceux B. celles C. celui D. celle

II. Dans le texte suivant, il y a des fautes grammaticales et orthographiques. Enlevez ces fautes, indiquez aux quelles lignes elles se trouvent et corrigez-les. (20 points)

Exemple: Je va à Paris.

ligne x: va → vais

La langue est un moyen de communication de l'être humain, et dans tout communication, il y a échange et apprentissage. Peu à peu, le locuteur y ajoute des expression en langue étrangère à sa langue maternelle. A l'époque de la mondialisation des communications, ce tendance est de plus en plus manifestant. Cependant, dans le processus de communication, d'apprentissage et d'accepter, il y a un règle: les langues dominantes exportent plus, et les langues moins influentes importent plus.

# 中山大学

## 二〇一一年攻读硕士学位研究生入学考试试题

科目代码: 633

科目名称: 基础法语

考试时间: 1 月 16 日 上午

考生须知

全部答案一律写在答题纸上, 答在试题纸上的不计分! 请用蓝、黑色墨水笔或圆珠笔作答。答题要写清题号, 不必抄题。

I. Choisissez la bonne réponse. (50 points)

1. Tout était couvert \_\_\_\_\_ neige en hiver.  
A. de la B. des C. du D. de
2. Quand le conférencier \_\_\_\_\_ son discours, toute la salle se leva et applaudit.  
A. terminait B. termina C. eut terminé D. a terminé
3. Nous sortirons pourvu qu'il fasse beau \_\_\_\_\_ tu viennes aussi.  
A. quand B. et C. et que D. et si
4. Il est parti en France \_\_\_\_\_ un matin ensoleillé.  
A. à B. en C. par D. dans
5. Chacun travaille pour tous et tous pour chacun, ainsi nous avons besoin \_\_\_\_\_.  
A. les uns pour les autres B. les uns les autres C. les uns et les autres  
D. les uns des autres
6. Il porte une chemise \_\_\_\_\_.  
A. gris foncé B. grise foncé C. gris foncée D. grise foncée
7. Ils sont en train de construire un grand bâtiment \_\_\_\_\_ la première partie vient d'être achevée.  
A. par lequel B. d'où C. dont D. qui
8. La salle se remplissait \_\_\_\_\_ les spectateurs arrivaient.  
A. au fur et à mesure que B. au moment où C. en même temps que  
D. aussitôt que
9. Ils soignent bien ce malade \_\_\_\_\_ ils ne le connaissent pas du tout.  
A. étant donné qu' B. puisqu' C. malgré qu' D. sans qu'
10. Après une journée fatigante, il s'installe \_\_\_\_\_ son fauteuil et se mit à boire.  
A. dans B. sur C. à D. en

11. Un sentiment profond porte la foule \_\_\_\_\_ le président.

A. pour B. vers C. sur D. dans

12. Il a obtenu le prix Nobel \_\_\_\_\_ toute attente.

A. grâce à B. sans C. contre D. pour

13. Je veux savoir \_\_\_\_\_ a bu ce café.

A. qui B. ce qui C. que D. ce que

14. As-tu acheté le dictionnaire \_\_\_\_\_ nous ont recommandé les professeurs?

A. qui B. que C. dont D. lequel

15. Nous devrions nous battre \_\_\_\_\_ et contre tous pour faire accepter nos propositions.

A. vers B. envers C. pour D. en

16. ---Es-tu Suzanne? ---Oui, je \_\_\_\_\_ suis.

A. la B. le C. me D. /

17. \_\_\_\_\_ il fasse beau!

A. Pourvu que B. A condition que C. Bien que D. A moins que

18. Jacques a trop bu \_\_\_\_\_ il a été malade.

A. de telle sorte que B. à condition que C. à mesure que D. tant que

19. Quelle attention il nous a \_\_\_\_\_ pour cela!

A. fallu B. fallue C. faut D. fallait

20. Fanny est ravie que son ami lui \_\_\_\_\_ des cartes postales.

A. écrit B. écrive C. écrivit D. écrivait

21. Sois tranquille. Elle veillera \_\_\_\_\_ ta petite fille.

A. à B. sur C. de D. pour

22. \_\_\_\_\_ commercer avec du retard, cette émission n'est plus autant regardée.

A. Faute de B. A force de C. par manque de D. avant de

23. \_\_\_\_\_ il soit travailleur, il n'a pas beaucoup progressé.

A. Bien qu' B. Quoiqu' C. A condition qu' D. Sans qu'

24. \_\_\_\_\_ tu sois en retard, je demande à Hélène de te remplacer.

A. Au cas où B. De peur que C. Sans que D. Pour que

25. Ce jouet tombe et se casse comme si \_\_\_\_\_ du verre.  
A. c'est B. ce sera C. c'était D. ce serait
26. Maman a acheté \_\_\_\_\_ poisson excellent au marché.  
A. du B. le C. la D. des
27. L'enfant est très turbulent. \_\_\_\_\_ tout le monde l'aime.  
A. Parce que B. A condition que C. N'empêche que D. Etant donné que
28. Prière de \_\_\_\_\_ à la portée des enfants.  
A. garder B. laisser C. rester D. conserver
29. La conférence sur la linguistique aura lieu la semaine prochaine, \_\_\_\_\_ avis contraire.  
A. selon B. sur C. sans D. sauf
30. Mes parents me demandent toujours \_\_\_\_\_ se passent les cours.  
A. si B. ce qui C. ce que D. comment
31. La fourmi n'est pas prêteuse, c'est là son \_\_\_\_\_ défaut.  
A. moins B. plus C. aussi D. moindre
32. \_\_\_\_\_ a été remis ce devoir?  
A. Par qui B. Qui C. Que D. De qui
33. Il m'a prêté le livre \_\_\_\_\_ il manque quelques pages.  
A. à qui B. dont C. auquel D. où
34. Luc ne veut sortir ce matin \_\_\_\_\_ j'y tiens vraiment.  
A. à moins que B. à condition que C. lorsque D. sauf si
35. J'ai attendu longtemps chez le dentiste ; il y avait beaucoup de gens \_\_\_\_\_ moi.  
A. avant B. devant C. derrière D. entre
36. Après la discussion, Sophie et moi, nous ne nous sommes plus \_\_\_\_\_.  
A. écrits B. écrites C. écrit D. écrire
37. Ne prends pas de thé le soir \_\_\_\_\_ il t'empêche de dormir.  
A. étant donné qu' B. à condition qu' C. de peur qu' D. bien qu'
38. \_\_\_\_\_ elles soient, elles ne doivent pas s'en mêler.  
A. Quelles qu' B. Qui qu' C. Quoi qu' D. N'importe qu'
39. Julie est la première \_\_\_\_\_ finir le travail.  
A. de B. à C. pour D. sans

40. \_\_\_\_\_ s'aperçoit-elle qu'elle a commis une erreur.  
A. Sans doute B. Parfois C. A peine D. Souvent
41. Je préfère lire chez moi \_\_\_\_\_ de perdre mon temps au cinéma.  
A. mieux que B. plus que C. plus mieux que D. plutôt que
42. \_\_\_\_\_ puissants que soient les ennemis, nous ne les craignons pas.  
A. Quelque B. Quelques C. Quel que D. Quels que
43. Juliette et Nathalie arrivent \_\_\_\_\_ essoufflées dans la classe.  
A. tout B. toute C. tous D. toutes
44. Je ne sais pas s'il est guéri \_\_\_\_\_ il viendra ce soir.  
A. et qu' B. et quand C. et s' D. et
45. Ne t'inquiète pas. J'ai demandé au directeur général à \_\_\_\_\_ de cette affaire.  
A. s'occuper B. t'occuper C. m'occuper D. occuper
46. Il court \_\_\_\_\_ vite que ses camarades.  
A. aussi B. autant C. beaucoup D. autant de
47. Il ne boit \_\_\_\_\_ fume.  
A. non plus B. ni ne C. ne ni D. ni pas
48. Croyez-vous qu'il \_\_\_\_\_ ses études?  
A. poursuit B. poursuivit C. poursuivra D. poursuive
49. La plupart du monde \_\_\_\_\_ d'accord avec moi.  
A. est B. sont C. es D. suis
50. Prenez les livres qui sont sur la chaise et \_\_\_\_\_ qui se trouve sur la table.  
A. ceux B. celles C. celui D. celle

II. Dans le texte suivant, il y a des fautes grammaticales et orthographiques. Enlevez ces fautes, indiquez aux quelles lignes elles se trouvent et corrigez-les. (20 points)

Exemple: Je va à Paris.

ligne x: va → vais

La langage est un moyen de communication de l'être humain, et dans tout communication, il y a échange et apprentissage. Peu à peu, le locuteur y ajoute des expression en langue étrangère à sa langue maternelle. A l'époque de la mondialisation des communications, ce tendance est de plus en plus manifestant. Cependant, dans le processus de communication, d'apprentissage et d'accepter, il y a un règle: les langues dominantes exportent plus, et les langues moins influentes importent plus.



Quelles sont les langues dominantes et ceux qui sont moins influentes? L'étendu géographique d'utilisation d'une langue est probablement un critère d'évaluation naturelle. Dans le monde, c'est le chinois qui est la langue la plus parlée. Créée par les Chinois, cette langue est utilisée depuis des milles d'année et elle est complètement différente des langues qui ont été transmises ou créées des colonisateurs. Elle devrai être la langue dominante dans le monde, mais les organismes internationales de traduction la décrivent comme une langue <<non généralisée>>. Le raison en est simple: bien que le chinois est parlé par beaucoup de gens, il n'est utilisé qu'en Chine ou dans les endroits habités par des Chinois. Sa dispersion géographique dans le monde est donc limitée.

### III. Traduisez le texte suivant en chinois (20 points)

Le mot grec *laïkos* signifie «peuple» par opposition à *clericos*, qui désigne «celui qui détient un pouvoir religieux» (et par extension, politique ou économique). Difficile à cerner avec précision, la notion de laïcité renvoie le plus communément en Occident à une situation où les citoyens et l'Etat sont indépendants des Eglises. Elle désigne avant tout un régime juridique et politique de séparation entre l'Etat et les religions et de neutralité religieuse de l'Etat.

Pour qu'il y ait laïcité, il faut donc que les religions n'exercent directement aucun pouvoir politique, mais aussi que l'Etat n'exerce aucun pouvoir dans le domaine religieux et laisse les Eglises s'organiser librement au plan de la société civile. En fait cette séparation n'existe jamais de manière absolue, ne serait-ce que parce que l'Etat ne peut se désintéresser totalement de la religion (il doit pouvoir lui imposer des règles sans empiéter sur son domaine propre), mais aussi parce qu'il existe traditionnellement un domaine mixte entre l'Etat et les Eglises, la morale ou l'enseignement par exemple.

### IV. Traduisez le texte suivant en français (20 points)

在中世纪, 拉丁语是唯一的教學語言, 使用這種語言的只有文人。我們今日所稱的古法語首先是宗教用語。公元 842 年, 法語開始成為政治語言。十一、十二世紀騎士小說的盛行讓法語進入文學界。法語在十三世紀風靡歐洲宮廷, 成為上流社會的社交語言。十七世紀创建的法兰西學院將規範法語的用法作為自己的重要任務, 其時, 出現了第一批法語語法詞典以及法文報刊。但是與其在國際舞台上的成功形成巨大反差的是法語在法國境內的傳播卻極其緩慢, 絕大部分平民依然使用各種方言。法國大革命爆發後, 革命者希望國家擁有統一的語言, 認為這是消除地方差異, 統一民族, 建立民主社會的必要條件。一個世紀後, 費里建立起免費、義務、世俗的初等學校, 在學校強制推行法語, 加速了地方語言的消失。其後, 隨著報刊的發行, 第一次世界大戰的進行, 法語逐漸成為法國人的官方語言。

### V. Lisez l'article suivant et répondez aux questions. (40 points)

#### Heurs et malheurs des 35 heures

A 32 ans, Pierre Smeli est ingénieur depuis quatre ans chez Soitec, une entreprise iséroise située à Bernin et spécialiste dans la microélectronique, qui emploie 280 salariés dont un tiers de cadres. Depuis mars 2000, en application de la loi Aubry 2, il bénéficie des 35 heures. Pour les cadres, l'accord s'est conclu sous la forme d'un forfait de 11 jours de RTT dans l'année, à prendre si possible une fois par mois, ou un forfait de 9 jours de RTT plus 2 jours de formation professionnelle complémentaire.

Pierre Semeli, qui a fait partie de la commission de négociation pour la mise en place des 35 heures, a opté pour la seconde formule : RTT plus formation. Son temps libre, il le consacre à ses deux enfants, en libérant son mercredi. « *J'ai plus de temps pour la famille et plus de temps pour pratiquer du sport. Nous sommes à mi-chemin entre Grenoble et Chambéry, et je profite de la proximité des Alpes. Cela me permet aussi de ne plus être contraint de concentrer toutes les activités domestiques, comme les courses, le week-end.* » Et il va utiliser la formation professionnelle complémentaire pour suivre deux heures par semaine des cours de japonais, afin d'améliorer ses contacts avec ses clients asiatiques.

Pour cet ingénieur produits, chargé de l'interface technique entre la production interne et les clients externes, la mise en place des 35 heures n'a pas soulevé de problèmes d'organisation majeurs. Pourtant, l'entreprise fonctionne pratiquement avec 90 cadres en «monocompétence», sans possibilité de remplacement durant les jours de RTT. « *On rattrape les journées non travaillées par un surcroît d'énergie les jours de présence. Il y a un phénomène de vases communicants. Ce qu'on ne fait pas le jour de RTT, on le fait le reste de la semaine. On équilibre nos jours d'absence. Les 35 heures constituent moins une réduction du temps de travail qu'une réorganisation.* » Sphère privée et sphère professionnelle n'ont-elles pas tendance à se rejoindre ? « *Si, mais cette évolution n'est pas imputable aux 35 heures. C'est davantage l'utilisation des ordinateurs et téléphones portables qui réduit l'étanchéité entre travail et vie privée.* »

Après deux années d'expérience, l'ingénieur estime que l'opération est bien intégrée. « *Les gens apprécient, c'est un acquis.* »

Ce n'est pas le cas partout. Blocage des salaires, pas d'embauche réelle mais une augmentation du travail à temps partiel, des cadences et du stress...

Délégué syndical CGT (Confédération générale du travail) au sein du groupe d'électroménager Boulanger- filiale d'Auchan depuis son rachat par la famille Mulliez- Pierre Engels, ancien livreur dans un des nombreux établissements que compte la région Nord-Pas-de-Calais, énumère la longue liste des mécontentements générés par l'application des 35 heures. A l'échelle du groupe, l'accord sur la réduction du temps de travail a été adopté le 29 juin 2000 par la CFDT (Confédération française et démocratique du travail) et la CFTC (Confédération française des travailleurs chrétiens) dont le délégué est très vite revenu sur sa signature, tandis que la CGT et FO (Force ouvrière) refusaient net de l'entériner.

Il a été approuvé, dans la foulée, par une courte majorité de salariés, lors d'un référendum. « *Maintenant, tout le monde déchant, car l'accord n'apporte strictement rien aux salariés à part une dégradation des conditions de travail.* », commente un militant CFDT.

« *La RTT, je trouvais que c'était une très belle idée* », explique cette caissière qui souhaitait passer un peu plus de temps avec ses enfants. « *L'accord prévoit des jours de congé supplémentaires, moitié au choix du patron, moitié au gré du salarié. Mais on se rend compte que nos jours de repos sont tous plus ou moins imposés, en fonction de l'activité, des ponts, des week-ends... On ne choisit rien du tout* », renchérit une collègue. « *La possibilité d'annualiser le temps de travail, c'est l'horreur, ça veut dire à terme des semaines à 42 heures et des jours, en période creuse, où le patron t'oblige à rester chez toi : on est loin des rêves de temps libre et choisi* », analyse un employé.

Au titre des points noirs, le délégué CGT épingle la situation des techniciens des services après vente, contraints, pour maintenir un salaire composé d'une partie variable, d'augmenter leur productivité ? Côté vendeurs ; en revanche, la satisfaction est de mise, même si personne ne nie que « *pour ne pas perdre d'argent, quand on est payé à la commission, il faut forcément travailler plus vite* » !

1. Proposez un autre titre ( 5 points)
2. Pour quelle(s) raison(s) la RTT suscite-t-elle parfois des mécontentements ? ( 5 points)
3. Vrai ou faux : ( 5 points)
  - a) Dans l'entreprise de Pierre, la RTT inclut obligatoirement un temps de formation professionnelle.
  - b) Dans cette même entreprise, le remplacement des gens en RTT ne pose pas de problème majeur.
  - c) La RTT est responsable de l'effacement des frontières entre travail et vie privée.
  - d) Dans la 2<sup>e</sup> entreprise, les syndicats ont tous approuvé la RTT mais le personnel ne les a pas suivis.
  - e) Les salarié de la 2<sup>e</sup> entreprise ne peuvent pas choisir leurs jours libres.
4. Rédigez une conclusion pour l'article. (10 points)
5. Rédigez un texte dans lequel vous donnez votre avis personnel de la réduction du temps de travail, prenez le cas de Chine et de France et essayez de comparer la situation de ces deux pays. (15 points)